

היאם פֿקט האיקסטארזי

בשפתא ההרמאניית של ארזי

(הצגות מתק האוהרה "ארתלזא")

מגיש:

צפורה פליישר

מנחה:

פיוק' ארזי הייזל

יולי 1984

המחלקה לאוסיקולאגיה  
אוניברסיטת בר-אילן, רמת-גן

תוכן עניינים

1	.....	מבוא
3	.....	הערות טכניות וצורת הפיון
4	.....	הצגמות מתק מערכה ראשונה
9	.....	הצגמות מתק מערכה שנייה
10	.....	הצגמות מתק מערכה שלישית
16	.....	הצגמות מתק מערכה רביעית

### מבוא

תפקידה של צהורה זו אהאיר את האוסטרק המיקסטורי  
 בהשבתה ההרמונית של ירבי, תגן ציון מפורט ב"אות לאו" (1887).  
 התבוננות מעמיקה זו משליכה אור יקרור מן הבנת התפתחות שפת  
 המוסיקלית של ירבי במלוא.

מסתבר שהמיקסטוריה והלטיקה את השיקלל ההרמונית  
 של ירבי צור בשלבים מוקדמים, כחלק אינטגרלי משפתו הפרמטית.  
 אלא שלא תמוך תעסה את אולט מקום. אם Rigoletto (1851)  
 אלו ציין ניצנים, ניצנים להתחילו אצלם האופן טבדי, הרי  
 להם צלילים אגאים ה-Il Trovatore (1853) ו-Simon Boccanegra  
 (1857). Aida (1871) האלויה (האפוסטית סיגה אתפוצת

המיקסטורה אפילו במידה קצת יוצאת דופן אם ניקח בחשבון  
 את הפופולר הכאזי של (האופרה לבוא רווי פֶּזֶקְטוֹ אֵיטָלְקִי.  
 Otello (1887) הקמק הרמון אגניאני נותן ביטוי במאפייני  
 השקלה ההרמונית במלוא (אוי-יצבורט סאנאית הולפת אגרות),  
 (היכרות התקיי-אימפרסיוניסטית השימוש בה הרבה יותר במיקסטורה  
 אצלצמרה אלו כניצבת ביוחס זלונקציונאליית (על כל פנים בה  
 איננה יותר בהחנית תופעה המופיעה פי פעמים אלא חזק  
 בחשיבה ההרמונית לכל אורך (האופרה) מפשט את צביוס:  
 זללו ספק ישגות השתיקה' עלו את שגהן אָרְבִּי: צומני שפֶּ  
 מה שאנו מוצאים אצלם מהחנית שימושי המיקסטורה מאצ  
 'אותלזוי הוא בהאָה של תקופה: כפי שאחרים חוו את  
 החוויה של התלוצרות מוסרות הטאנאוליות, כך גם הוא,  
 בפניו שלו. ואין כאן אצבר על שלאלות מלויקות, אלו השפעה  
 מפניקת - של צביוסו על ירבי אלו זריפֶק, של אגנר על ירבי.  
 ירבי הוא צור מייצג חשבה אתהליכים שקרו בזב המאה  
 ה-19 ובדיקר המחצית השנייה, והוא יָבֵר את המאה על  
 בשרו" מתקן ציסוקו הוא המציאם שפלו על כל מרכיביו.

עם חפיות המיקסטורות לשפת יתר ויתר הן התלו  
 כאילו אצמוך תוצף כנגד השירה האיטלקית היתה, שממנה  
 על יכול היה בכל-זאת אהשתחרר אָפּ סוף ימיו. אפילו Falstaff  
 (1893), המאנה בהומור מפיסטופלי, הוא עלו שכח להיות שירר,  
 אך לשאופרה זו משתלשלת ההשיבה המיקסטורית.

שני הקצוות הרדיוניים מהם יוצאת המיקסטורה האלקטרונית:

- יסוד האוויר: פתיחות ומדברים של התצמורת אצרוק בניית אלוירת רקע, מעבירי התצמורת יכולים להיות אחרים אף קצרים תוך כפי פטייה; אצנים קרובות נקשרת המיקסטורה לאוויר מסורתית: זיליה, חושק, אש בזיליה, משהו מפתיע על גבול מיתני (אצנים קרובות אך לא תמיד).

- יסוד הפרימה: בתוך שיאי צרמה בהם מהטאים (הגיבורים אימה, יפא, פתח, התגלות הרובות ממתח נפטי גבול בהגעי השטא למה, רבים הסימפטומים המיקסטוריים בהרמוניה.

הזוו שניהם בדרך לא כל-כך חוקים צה מזה: המיקסטורה האלה כגוף כל כיוון של בהינחית אל אופטימיות.

היסודות המוסיקליים הבונים את המחשבה המיקסטורית בהרמוניה:

צלילים ריקים של אלניסון (בנפת צלילי חמה יותר אל מצומצם יותר), אקורדיונה ריקה של קלויטות לקורטות, בזוקים של אקורדיונים מקבוצים (כאלו "עמדות" מפותחות של נון-אקורדיונים אפול), יתוסים חלשים (קלויטה, טרצה) בין האקורדיונים עצמם בתוך לרשת של מנהלך, נקודות פפאל ואזיהן מיקסטורה התגולה מקבולה אקבות יין בהיה והן בהינדה, יתוסים פלאאליים בתוך לרשת מנהלך, פטרטוניקה, ספרות טונים שלמים, סימניזים מסוגע ופליברות, קיש אל יסודות פחוקלריים-מוסיקליים, צדדים כרומטיים תכופים בהיה ובהינדה בתוך מתגלה צרבות.

יש ופוקא המיקסטורה היא המשמשת לרובי טלי הוטוי אלהוה בהינחה כפי אסיים הו מערכות אסציונות, מעין סמפחה (כי אדגמא סוף מערה ראשונה ושנייה ביאותגלוי).

מגזים האובחון דף כמה אנחנו נמצאים בתוך שפה טונאלי מובהק, דף כמה מתחב ומתדחף המוקף הסונאלי - אפשע אקבל ראיה רחבה (general view) ה התפתחות שלפא של לרובי, ואלו רוק בתין הוחפת המחשבה המיקסטורית, אאלשע זרביש היטה את הקטר הווארי הקיים לאופציה הרומטית.

### הערות טכניות לצורת הדיון

א. התקדמות הפיון היא מ-פי התקדמות האלורה, כפי לשאר  
 על קשר חי עם המוסיקה. (ההדגמות מובאות מתוך 4  
 המערכות (Acts), מערכה אחת מערכה, ומסומנות באופן  
 סיבוי "הדגמה ראשונה", "הדגמה שנייה" וכו'. בכל מערכה  
 והדגמות הן זפי סדר ההתרחשויות במערכה - כל ההדגמה  
 נעשות מ-פי ציטוט קטף מתוך האלורה והסברים לידו  
 (ציטוט פיוטי צלום).

ב. כולם הפגמה כוללת מספר חזקים (דפינו חטובה ענייני  
 שמה נקחו ממנה מספר קטעים) הם מסומנים באות  
 עברית א, ב וכו'. אלוהא אלה דומות באופן שזה  
 אגמוי בראש הציטוט-הצלום המוסיקלי ובראש פברוי  
 (ההסבר).

ג. יצורים קרובות מצויים צלומי התלום בתמונה הימני לעמוד  
 הטקסט השמירתי של הלבודה שמשמאל. עמודים ימניים אלה  
 קיבלו סדר רף עם האות א' - לדוגמא 18 א'.

ד. התמצות ההרמוניות שבגוף הנייחח עליות בהשפאת  
 (המסות היינקרויאני הגראפית, אם כי לא במדויק.  
 אני רואה טלם רב השימוש טכניקות התמצות שלמפת  
 מהייניק שנקר, אם כי לא תמיד יש צורך לתקוף אולת  
 המדויק.

Y 1 2 3 4 1 2 3 4

4 Soprani II *pp* *dolcissimo*

Dal rag-gio at - trat - ti va - - ghi sem - bian - ti  
 Drawn to thy glow - ing shapes of vague sem - blance

4 Contralti. *pp*

Dal rag-gio at - trat - ti va - - ghi sem - bian - ti  
 Drawn to thy glow - ing shapes of vague sem - blance

Y *p* *dolcissimo*

1 2 3 4 1 2 3 4

4 Tenori II *pp*

mo - vo no in - tor - no mu - - tan - do stuol,  
 Hi - - ther and thi - - ther still - - ing ure seen.

4 Tenori III *pp*

mo - vo no in - tor - no mu - - tan - do stuol,  
 Hi - - ther and thi - - ther still - - ing ure seen.

*dolcissimo*

1

4 Soprani I 1 2 3 4 1 2 3 4

e son fan - ciul - le dai lie - ti can - ti,  
 Now to sweet maidens they bear re - semblance

4 Soprani II 1 2 3 4 1 2 3 4

e son fan - ciul - le dai lie - ti  
 Now to sweet maidens they bear re -

*leggiero*

1 2 3 4 1 2 3 4

e son far - fal - le dal - li - gneo vol.  
 And then seem goblins born of the sheen.

can - ti, e son far - fal - le dal - li - gneo  
 semblance And then seem gob - lins born of the

# הדגמות מתוך מערכה ראשונה

## הדגמה ראשונה

מספר קטלים מתוך שירת המקלה ("ודדסטורט") כאש אש המדורה  
 בולצת בקיזה ואל האווירה המיוחדת מבשרת את הפעילות הרמטית  
 שמיצת תבוא: הַלְפֵרֶת (ממשן ופזר) יאגו את קסיו; הקטלים והבאים  
 מפגישים את האווירה (האפוזטית):

א  
 מוד פְּשֻׁרֶת הקטס השנייה  
 fuga la notte col suo splendor  
 מבזיקים מתוך המוסיקה גופא  
 ניצוצות האש צו התפרצות  
 הכוזם העזיה בסקונצות, אש  
 אין לו אחיזה מלודית-מוטיבית  
 מתוך הקורטקס (המוסיקלי) לבסבובל  
 (הא) מופיע.

fu - ga la not - te col suo splen - dor,  
 That with its splen - dour lightens the night,  
 fu - ga la not - te col suo splen - dor,  
 That with its splen - dour lightens the night,  
 vampa fu - ga la not - te col suo splen - dor,  
 fire, That with its splen - dour lightens the night,  
 vampa fu - ga la not - te col suo splen - dor,  
 fire, That with its splen - dour lightens the night,  
 fu - ga la not - te col suo splen - dor,  
 That with its splen - dour lightens the night,

ב  
 בהמשך שירתה מפגישה המקלה בפעינה וממשיכה את ניצוצות אוהבת  
 כאש זפמיות מיתיות שונות הלכות, לפות, מורקות וכו': Dal raggio...  
 המחו (הוא מחול מסחרר, תגעה morono intorno mutando suol,  
 מפהימה של פראצות מלודיות קטלות e son fanciulle dai lieti canti,  
 החוזרת בסונספוזיציה בפז-שח בין e son farfalle dall'igneo vol.

הסופרניות הקורטקס-אטיית זבין הסניום, והא בצנטיפוגה או המעוף  
 אתר  
 עם זיווי מלא תנועה סוחפת עזרה ויופת התצמות הטרוצות מקבילות,  
 לבסימו של המשפס יתפיו עם להתצמות נרצנת שפסנת מיקסוריות  
 של מנהל הרמוני שאינו מוגדר בכלונה:

כרומטיקה בלתי מוגדרת  
 "מסר" 2 מוסיקה  
 I 6 I 9 I 7 I  
 פניקסיה כנעם 101 מלוא  
 הולדה

רק בסופו של המהלך התבהרה  
 פוקציונליות התוך טינאוליות סימול

ג

כשמגיעה המקהלה לשירת  
 rapido passa fuoco d'amor  
 הינו כבר מתחילה להקדם או עקב  
 הרדיונות הצורמים המוחו של  
 יאגו - ה (האורקה של צד רגל  
 תבנה ויש להצב אותה ה  
 השכרוד של קסיו כי יפנה  
 ברוח (האורקה אל הצדמונה.  
 האפקט הצלילי של אורקה הנשמע  
 מהר, כעין אורקה הרכבות

bril - la! ra - pi - do pas - sa fuo - co d'a - mor  
 sira Va - nish us quick - ly as they a - way

bril - la! ra - pi - do pas - sa fuo - co d'a - mor  
 sira Va - nish us quick - ly as they a - way

ra - pi - do pas - sa fuo - co d'a - mor, ra - pi - do pas - sa fuo - co d'a - mor  
 Va - nish us quick - ly as they a - rise, Va - nish us quick - ly as they a - way

ra - pi - do pas - sa fuo - co d'a - mor, ra - pi - do pas - sa fuo - co d'a - mor  
 Va - nish us quick - ly as they a - rise, Va - nish us quick - ly as they a - way

ra - pi - do pas - sa fuo - co d'a - mor, ra - pi - do pas - sa fuo - co d'a - mor  
 Va - nish us quick - ly as they a - rise, Va - nish us quick - ly as they a - way

ברוח, מוצאן ביטאון שגב בשמות צלילים  
 ביאן שנתון אם שורה זו היא חלק מרוב סו מצור או מי מצור.

הבאמה שנייה

א

צוהי תחילת "אג'ית ההלפרה"  
 (מזשין שיפור) של יאגו, נאשא  
 מלפני מפורסם ביותר מתוך  
 אופרה זו. מאצ שמופיע נאשא  
 זה במערכה ראשונה בסצנה  
 זו (הוא הוצי ומופיע לעמים  
 רבות - בסרנספוזיציות שונות,  
 הוויאנטיים מיליונים והקססטרות  
 רחבות יותר מאשר הפס  
 (הראשונה (תצמוח מלא יותר וכה).  
 ה אף ההכפלות (שבתרפיקנה  
 בטקסטורה לשירה יותר אתר-קם)  
 בתצמוחות - כמו כהן - הצליל  
 שלה אלניסוני מובהק (עד לאקורה  
 השלישי מן הסוף) הבטי  
 ה רבסיים של ספס -  
 אקורה מסוננת מלא ←  $\frac{6}{8}$  (כה מצור):

(I tavernieri circolano colle antore.)  
 (The drawers go round with cans.)  
 Lo stesso movimento.

(a Cassio, col bicchiere in mano; la folla gli si avvicina e lo guarda curiosamente.)  
 (to Cassio, with his glass in his hand; the crowd draws nearer watching them curiously.)  
 Jago.  
 i - naf - fia l'u - go - la!  
 Then let - me the cu - no - kin clink - A

trin - ca, tra - can - na pri - ma - che  
 sol - diers but a min, Life's - but a

svam - pi - no can - to e bic - chier!  
 spun, Let a soldier drink, then - let him drink!

הוויי הנמוק לשירת יאגו הוא נמוכה (בחיטון), כהו המפתח בס,  
 שחסר צווקא את העממלות (הסרביאית משמשת הברורה יש לו מטרה  
 - אצרוץ פתח לאימה. זהו יאגו הנתפל בתחילת האופרה, מקביל רוף.



ב

ב

בהמשך שירתו של יאגו הוא מתפלל  
לם התצמנות יחפיו כשמיזג אוו  
והמזה והתמורה לו ביותר בקו-שמ  
לם קסיו : here, here, here או ... here

יחדיו עם כל הנכחים  
הוא עושה כל מאמץ  
זהביא זכך שקסיו ישתפר  
ואז בדיוק יפלא לפי רצונתו  
של יאגו. והמזה here

מוזנתת הנפוח מן הקונטרס  
והמוסיקלי, מדין והתפוצות  
ברמסיות הוירטה (הסיומה  
→ תגלת קוורטת צפנת מאב  
בוחסת התצמנות לא יקל

הכרומטיקה הוירטה (נמשכת הצמנות יאגו אם כי הוירטה המתח הוירטה  
|.ו.ו. | ו.ו.ו. | ; אמתיינת כהן גישתו של ירפי אתפקיד והתצמנות :

הינא "יתמנת נזהרת" של קו והמרה, אם בהרמוניה כרמסית  
ואם הפתרון של קו השירה לשבולו נחתק מבהינה  
(רומנות :

לפתרון ההרמוני של הפסוק  
האונסיוני-כרמסי הזה כולו נמצא  
רק בסיומו כשמופיעה I6  
קצנצאליית ברורה של סולם  
זה מצור והאלפן מפתוף.

הצגמה שלישית

בקטל זה (וי אמתין) הנקרהוה מתפה זאווה הרהשתכרית.  
כחם זולגים תקסיו, יאגו מנביו את אנתלזו זראות "נגז אהבים"  
של קסיו, המפיקר למתחתו, עם אשטל שלו צצמונה (כפי זהורוב  
הסלפו של פבר את קסיו מתפקידו) - נכפי זהבאט את אלוות  
הרהשתכרית מדפוף (כפי פוגמנטים מיקסורליים : ההמונים (Tutti)  
מרינה ... ah ah ah בקו אלניסון הווי א צלזו אתר אז מתחלה  
התצמנות זלוות בהלום ניקום של קולנטות וקוורטת את שיוות  
של יאגו וקסיו ; הצלזים למסביבם מתרתת וההמונה והמוסיקלי  
וההימנות כוחת - צלזו ראשון וצלזו שלישי בסולם (פה #, זה -  
כהפ # מינו), פניינו מסי תגולת הרמוניה חלישת וזא עפי" (הסלפד)

הכרמוני . אז צליל זהה משתל מופיע בסיום אקורד שהם מניח

כהנה ראשונה וזה אותו צליל משתל (יחיד) מניח (יחי)
   
 והתפוצות Tuhi נוספת אקורד מוקטן : שניה קדומה (ני דמויה)
   
 התים, סג, אומה)

הפגמה היקית

88 (continua il combattimento) (the fight continues)

Soc - cor - so! Soc - cor - so! Soc - cor - so! Soc - cor - so!
   
 A res - cue! A res - cue! A res - cue! A res - cue!
   
 Soc - cor - so! soc - cor - so! soc - cor - so! soc - cor - so!
   
 A res - cue! a res - cue! a res - cue! a res - cue!
   
 Soc - cor - so! soc - cor - so! Soc - cor - so! soc - cor - so!
   
 A res - cue! a res - cue! A res - cue! a res - cue!
   
 -mi! al-lar - - mi! Soc - cor - so! al-lar - - mi! Soc - cor - so!
   
 rum! a - la - - rum! A res - cue! a - la - - rum! A res - cue! a - la - - rum!
   
 -mi! al-lar - - mi! Soc - cor - so! al-lar - - mi! Soc - cor - so!
   
 rum! a - la - - rum! A res - cue! a - la - - rum! A res - cue! a - la - - rum!

התק אונת האנדרימוסיה, הואו מרחפת באויר הרהשה של
   
 אפני-רצה, בדיוק לפני תיסת אורלאו (סיום סצנה ראשונה ורחפת לניה)
   
 הקהל צוח בהיסטריה (שר) Allarmi! Soccorso! זה תזרות רבות של אותו
   
 מלום, האשג התצמות מלווה באונת אינרת היסטריה השלשנים של
   
 אלניסון כרואי.

הפגמה תמישית

(accelerando a Desdemona) (rushing towards Desdemona)
   
 Fe - ri - to! pel cie - lo già il san - gue mio ri - bol - lo, ahi li - ra -
   
 You wounded. By hea - ven, my blood be - gins to rule you, And re -
   
 - ri - to! woun - ded...
   
 (Cassio lascia cadere la spada che è raccolta da Jago) (Cassio drops his sword which Jago picks up)
   
 Che? la mia dol - ce De - sde - mona anch'è - sa per voi distol - ta dal noi
   
 Look, if the sweet Desde - mo - na My gent - le face, be not raised up from
   
 (Cassio lascia cadere la spada che è raccolta da Jago) (Cassio drops his sword which Jago picks up)
   
 sogni?! Cas - sio, non sei più ca - pi - ta - - no. (porge la spada di Cassio a un soldato) (handing Cassio's sword to a soldier)
   
 slumber! Cas - sio, thou'rt no more my lieute - nant.
   
 Jago.
   
 (Oh! mio tris - to!) (Oh! my tris - to!)

בהגזים בהם אורלאו נהר של אהבה זקסיו לוניו האויטניט של
   
 יתר בחוסים מצביי התצמות החיכים בחטיבות של 4 תזקי 16
   
 האוניסון; הרחשיות של אורלאו מתגברת, ו"ההצקי" תצמות אלה
   
 נענים זרק תמישה. זהו קטף העמן אור פואט האהבה של אורלאו
   
 לא תצמונה בסוף העצרה.

צמח ורביה

Des. *dolce*

Mio su-per-bo guer-rier! quan-ti tor-men-ti, quan-ti me-sti so-  
 Oh, my no-ble warrior, what hil-ter sor-row And what long-draw-

SS *lore!*

*pppppp*

*sempre dolce*

-spi-ri e quan-ta spe-me ci con-dus-se ai so-a - - - viabbraccia  
 sighs, what hopes de-ferred have safely gui-ded Us twin to these em-

-men-ti! Oh! co-me è dol-ce il mor-mo-rare in-  
 bra-ces! Ah! it is sweet to whis-per to each

*come una core lantana*

-sie-me: te ne ram-men - - - - ti!  
 o-ther: Dost thou re-mem - - - - ber?

*ppp* *rall. morendo*

*leggero*

הרצמה שלמות

RR (In scena al canto, Otello fa cenno agli uomini colle fiacole che lo accompagnavano di rientrare nel Castello.)  
(The stage is nearly empty. Otello beckons to the torchbearers to reenter the castle.)

- di.  
ly.

RR

ppp sempre

Scene III (In atto col Otello e Desdemona)  
(Otello und Desdemona alone remain.)

dim. - - - - sempre

ppp

Lo stesso movimento.  $\text{♩} = 66$   
con espressione

morendo

המאמר התצלומתי את סצנה  
שלישית המדכה זו הנו מלא  
אלוה - אכזבטיקה למ רומנטיקה  
ותדו, זקראת פויט (הארהבה ש)  
אורטאו עם צצמונה. העיקסורה בעויה כון מ לתורת-עמה ארובה  
הפה נמוק, (היא מתחילה לזר בסול סצנה 2, כשמהא (ההרגעה  
להשגים (שגורים לבד מ רהמה. המיוזי העיקסורתי בקורות ההאונג  
בוחסום צלזום מונמכום כמיס (7 מונק - עם מיקסוזיה), סול 8 (2 מונק -  
עם פייגי אל (אלפויטני), זזס (6 מונק - עם מינוי מובהק, אאוזי, בתק  
המזכר). קו הציגו ההודפ (⊗ מבוז) המתח צומטי לזכר נשומה אוו הקיסה  
זפסוק הומריאני הטיפוסי *Lo stesso movimento* - יחסים קורבאליים טרזיאליים  
רבתק ערשוי טנאלי כמט מוחזק; הרבז שזי האקורד תלשה יותר מהסונקציה  
(הרמונית של (כי דבאסי):

התבונה  
טנאלי  
(סול 9 מנמט)

הרצמה שלישית

שייתה של צצמונה בתלמה לאורטאו (סול מדכה ראשונה - סצנה 3  
המדכה זו) מלאת יבה-ארהבה; הקו השירתי קורז לה, יש מלברי צינמיקה  
חריקים היתר (f - pppppp), בוחסום יחסים הרמונים הלהת לשגותים  
בתק סומ סול מזכר: *quanti...* ; *quettier mio superbo* - אלה  
מנמט שבה זר עם מנבאוי,  
רומטיקה התוצרת אז הישן, אל סחמות הטבז (המופוסים), למ שואו  
התנגשלת. ה - *oh! com'è* מתחילה העוסיקה אהיתת יותר (סונקציונלית,  
כאילו סתרה המכון זמיס מזכר, (אותר הרבה היסאוי המוזים, אך (ההסתרה  
(הרמוניג שבה זא לא מתרות לבלא: ה מהוזק (הכומטי העזרה עם פרה# (המפתח  
וכשיתת זמניו רציגו להחרון בשירה מי מביס  
זאו ירצי את אקורד צו מזכר שכהויל צרמ משמנים, (והוא חי  
בסביבה זו להצגה הציגו (השלמת מ.)

קצרה  
מנמט  
מנמט  
מנמט  
מנמט

# הדגמות מתוך מערכה שנייה

## הדגמה ראשונה

הפתח ה-credo (המפורסם של סאג, התנועה את אלמונית הקדושה ברוך (סטריפטס הרוך) Credo in un Dio crudel... מתפילת קו והתזמורת באוניסון תזקן, פיוז, חסר תבנית (shape) מוזיקלי-טונאלי ברור, אף למסומן זסי (המפתח פפה מינור).

## הדגמה שנייה

בתקן אותו "סטריפטס-רוך" של יאן מתיץ רגע חדש של שלטן פרמטי בשירת כלאלנר "Vien doppo tanta irrision la morte", דהיינו לאחר כל הוצע הצד ובוא מוות הקדוה זו אהמחטת אלוות הקדוהית

משמש יקרי ביחסי מיקסורה של אקורדים זלזו פתרון, מרכזים לגיטימי טיפוסיים מפוסטופליים (המבריוחיים מן והפופולריה כ צהות טנאליות : זהו פה מיתור מצוה ביותר המעקן 4 תבות ראשונות, כאשר ברמה כ ציקה  $\bar{v}$  מוקבהת (מינוחה א וכל מצוה  $\bar{v}$  וזה) נותנת זרע אולוציה של  $\bar{v}$  מצוה מתקן פה מצור. גם בסיום הקטע מוספאי צה (אמליה וצמאנה מרכזת בגן ביקד)  $\bar{v}$  של סיום מצוה, אם כי אמשי, בפה מיתור, נמוך מאד (במקט כמסט מוחזט - לסימון טיגפית (המות האלוך.

## הדגמה שלישית

בסיום שירת מקובלת הנשים למ הודים, למטורה לרפק את האורה ישנו אינטראוד תכנותי מתין אשך בני מהחית והקמה בסגטן כנול-והואצה מות האק, זקן המהלך האקורדים שבה מצוה קלפים מיקסורליים-טנאליים לא ברורים. שואב מצוי.

# הדגמות מתוך מערכה שלישית

## הדגמה ראשונה

Handwritten musical score for the first exercise. It consists of two systems of piano and violin parts. The piano part includes markings such as *m.s.*, *pp*, and *ppp*. The violin part includes a section marked *A* and a dynamic marking *ff*. There is also a note in Italian: *(salza il sipario.) (Curtain rises.)*

קטע תזמורתי זה מלווה את מראה האולם הגדול בארמון (מצודת) והוא מהווה אלברטורה זכירה למדינה כולה.

בזמננו אין צורך להספיד יקמת הפולאטו (הבארוקית) (כי תהיה שלישית ואיך) א (המוסיקה הרומנטית, א ירפי לאו פחות מאשר על מנצחון; כיון הן ברקמה והן בתכנון מזכיר ירפי ואת מנצחון עצ מאלו - התו מן הקטע המסומן A (צמודה שניה כאן) כאלו (המלודיה מופיעה בטור והקטע יזים חזקי ה-א המתכונת (הכוח-והיאציה נסת באק (המלודיה בטוריות מופיעה באקצנטים ומסומנת כיון האלף התאים ו...).

## הדגמה שנייה

המוסיק (המלודי) הנה של צדמונה, מלא הרגש הרומנטי, אשר מפתח את-הכ מוד גמ את אלתאן בשורת (Dio ti giocondi... Grazie madonna...)

Handwritten musical notation for the second exercise. It includes a piano part with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. Annotations in Hebrew are written below the notes:
 

- מ' מאכ
- מאיפולו
- הליכוד של
- פול# (קוואה)
- סול#
- והיקס מליכ
- סקנפ-
- אקונד
- המבש
- בואס
- מלפס!

Printed musical score for the second exercise. It features a vocal line with lyrics in Italian and Hebrew, and a piano accompaniment. The lyrics include:
 

- Dio ti gio - con - di, o spo - so del - fal - mi - u so
- Hur - i' with you, my hus - band, My heart's sole lord and
- ben legato
- no.
- fer? (andando indietro a De-demonia e prendendole la mano)
- (going to meet De-demonia and taking her hand)
- Otello.
- Gru - zie, ma - don - na. da - te - mi la
- Well, my great ur - dy. Give me your
- con espress.

הצדק" בין פונקציונאליה ברורה לחלוטין לבין מיקסטורה או חריפה מותק (הרגשה פונקציונאליה עד כפי לרפיה טוראלי מוחלט.



הקדמה

(Jago esce dalla porta di sinistra: Otello s'avvia il fondo per ricevere gli Ambasciatori)  
(Exit Jago right. Otello goes towards back to receive the Ambassadors.)

Otello.

Si, qui l'ad - du - ci.  
Yea, go to call her.

(Trombe interne)  
(Trumpets behind)

rrer.

C Sopri Conti!

Vi - - va! Ev - vi - - va!  
Wel - - come! Thrice wel - - come!

Vi - - va! Ev - vi - - va!  
Wel - - come! Thrice wel - - come!

Vi - - va! Ev - vi - - va!  
Wel - - come! Thrice wel - - come!

(più vicine)  
(nearer)

Scene VII.  
(Entrano Jago, Lodovico, Rodrigo, l'Araldo. — Desdemona con Emilia — Dignitari della Repubblica Veneta — Gentiluomini — Dame — Soldati — Trombettieri, poi Cassio.)  
(Enter Jago, Lodovico, Rodrigo, the Herald. — Desdemona with Emilia — Dignitaries of the Venetian Republic — Gentlemen and Ladies, Soldiers, Trumpeters, afterwards Cassio.)

Vi - - va il Le - on di San  
Long - - lica the - on Li - - on di San

Vi - - va il Le - on di San  
Long - - lion the Li - - on of San

Vi - - va il Le - on di San  
Long - - lica the Li - - on of San

Mar - co! Ev - vi - va, ev - vi - val Ev - vi - va, ev - vi - va  
Mar - co! Thrice wel - come, wel - come! Thrice wel - come, wel - come!

Mar - co! Ev - vi - va, ev - vi - val Ev - vi - va, ev - vi - va  
Mar - co! Thrice wel - come, wel - come! Thrice wel - come, wel - come!

Mar - co! Ev - vi - va, ev - vi - va! Ev - vi - va, ev - vi - va  
Mar - co! Thrice wel - come, wel - come! Thrice wel - come, wel - come!

- vi - - va, ev - vi - - va, ev - vi - va il Le  
wel - - come, wel - - come, wel - come! Hail the

- vi - - va, ev - vi - - va, ev - vi - va il Le  
wel - - come, wel - - come, wel - come! Hail the

- vi - - va, ev - vi - - va, ev - vi - va il Le  
wel - - come, wel - - come, wel - come! Hail the

- on, on di San Mar -  
Li - on of San Mar -

- on, vi - va, vi - va il Le - on di San Mar -  
Li - on, the Li - on, the Li - on of San Mar -

- on, vi - va, vi - va il Le - on di San Mar -  
Li - on, the Li - on, the Li - on of San Mar -

Lodovico. D

Il  
The

- col  
col

- col  
col

- col  
col

הקדמה  
הקדמה

tutta forza

הרצאה חמישית

אנחנו תופים את הרוחחה לאורה  
 בצמורה זקסו, יותר ביוק זוחו  
 הקיחה שביניהם - אלהתל, נסו  
 שתימין זאת יאלו המשק פ  
 הכמן נכין זאת - מגלה  
 אנחנו את מטפחה בידי יאלו,  
 ואז בהתחלול (הרוסיות (נמאית)  
 אז רקע (התמוטות (הנצחום שלו)  
 (E quell) מלווה אותו (התמוטות  
 הפרגמנטית אליוסוני תפ-הקרה, נלס  
 מבחינה מלודית, זלא פוון מלודי.

Otello. (avvicinandosi assai al fazzoletto, dietro le spalle di Jago e nascosto dalla prima colonna)  
 (looking at the handkerchief and standing just behind Jago hidden by the first column)

(E quel - lo! I know it, quel - lo! I know it!

vel. wings.

(a parte sotto voce) (sings very softly)

Ru - i - na e Mor - te! Oh, monstrous, monstrous!

Tutto è All is

(to himself)

(O - ri-zia O - tel - lo.) O-thel - lo listens.

המבן המוסיקלי (הרגיל) : לביורות אקורדים  
 אינ מובילת זלום מקום מלודי מבחינה  
 זאלו ז-2 צלילים נמוכים זה-סו,  
 אקורדים חריקות אלה מסמלות את  
 גמלת מלודית, זלא פוון מלודי,  
 הרמונית  
 באוניסון בהס. לביורות  
 בהיכל  
 מלודית

הרצאה ששית

לותר (המתח) (באס) האפצטי המקצב את הגלג המלחת  
 מנצח מלפנות החצוצרות מאחורי הבמה בסיגנל-פנסיות טיפוס  
 החוצי זל צלילי (לעומת רבות ומלודית) את כניסת המלחת.  
 היסנפחה הן מיקסורולות מבחינה זו לביורות בהן הקוורטת  
 הכינות זל בהיס טוניקאי החוצר הלי הרץ, זלא לום תבוצה  
 הרמונית. זכו רגל מאפ חגיגי זל הבמה, זל עלומה רבה  
 וצביליות הרמונית, צביות הכוח נלשית זל נקודות עוקה אלס  
 גלות בהבנות (הקהל) מייך זאוויה מנצח "האופן סימלני (viva viva il re):"

נקודת עוקה אורנה בותר (צוויין)  
 מסומנת כנקודת עוקה הון בתחילתו  
 למאוסונה מתבצרת זל צלילי בהס  
 סול (כחוצ א צליל) זל הדומיננטה,  
 זמיה מיקסורות תצו-פונקציונאלית.

נקודות עוקה קצרות  
 זל לתמן כשטחים  
 פונקציונאליות זל תכופ  
 נלוד מיקסורות כשטח הרץ

פונקציה  
 זל טוניקה



*sempre cresc. animando*

D. - go - scia in vi - so  
weep - weep for aye weep weep for

E. no, chi per lei non  
Oh weep for her who

C. - gan, que - sta che al ciel. al ciel mi'n  
crash, And from this dream it will a

R. - stin. 'at - ten do im - pa - vi - do. oc  
my Where'er you lead me un - known

L. nel con - tem - plar quel  
Gill - sing u - pon her

J. il fra - gi - le tuo sen - no ha già con  
I - dle the ri - stons you fol - low. Such is the

quan - do per - du - to  
They see a sin - ner

quan - do per - du - to  
They see a sin - ner

- spet - to er - gen - do ai dar - di  
glan - ces all the might - ty

er - gen - do ai dar - di,  
all the might - ty pow - ers, all the

*sempre cresc. animando*

4 Ritenuto. ♩ = 80.

la - go - ni - a nel cor. Quel Sol se - re - no e  
aye, for aye I must weep. The Sun who from his

piu - ge, no chi per lei non  
week - ly. Oh weep for her who

nal - za, que - sta che al ciel mi'n  
wake me. Her from this dream a

- cul - to mio de - stin. Mi spro - na a  
un - known de - sti - ny. Lorr ix my

pian - to la ca - ri - ta so - spi - ra. e un  
sad - ness my heart is moved with pi - ty. Ah.

- fu - so un so - gno men - zo - kner. Se  
path my will has wrought for you. Go

Ritenuto. ♩ = 60.

gia - ce il pec - ca - tor. pian - gon co  
wri - thing in de - spir. tis thus that

gia - ce il pec - ca - tor. pian - gon co  
wri - thing in de - spir. tis thus that

al - ti del Sol. poi sfi - da il  
pow - ers a - bore. Now he looks

dar - di ai dar - di del Sol. poi  
might - ty pow - ers that are a - bore. Now

D. - ma - re stil - le del mio do  
ten - der, my tears he can not

E. piu - ge non ha  
week - ly her dire mis - for - tune

C. nal - za è u - non  
wake me. An with the thun

R. mor - te in fe - sta il mi - o cam  
death I still must fol - low

L. co - re il gel. stem - pra del  
- gain his love. Soon to re -

J. se - guo il mio pen - sier. io - seguo il mio pen  
act what I have thought. you act what I have

- du - to per - du - to per  
sin - ner a sin - ner a

- du - to per - du - to per  
sin - ner a sin - ner a

- spet - to er - gen - do ai dar - di  
glan - ces the might - ty the might - ty

- spet - to er - gen - do ai dar - di  
glan - ces the might - ty the might - ty

8 *allarg.* Allegro agitato. ♩ = 132.

- lor. le a - ma - re stil - le del mio do  
dry my tears he can not

ha non ha pie - ta - de  
you her dire mis - for - tune

an - da un an - da du -  
der's crash, the thun - ders

- mia, in - fe sta il mio cam  
there I still must fol - low

cor. stem - pra del co - re il  
- gain, soon to re - quik his

Otello (*regardasi e rivolto alla folla, terribilmente*)  
(*staring and turning to the crowd, with terrible expression*)

*allarg.* Fug - gi te!  
A - rant ye!

sier. io se - guo il mio pen  
thought, you act what I have

*allarg.* Allegro agitato. ♩ = 132.

- ce. per - du - to il pec - ca  
sin - ner wri - thing in de -

- du - to per - du - to per  
sin - ner a sin - ner a

dar - di ai dar - di del  
pow - ers the might - ty pours a

dar - di ai dar - di del  
pow - ers the might - ty pours a

*allarg.* Allegro agitato. ♩ = 132.

308 P *pp stacc. animando sempre a poco a poco*

D. *pp* or lan-go - scia, lan-go - scia in vi - so  
 Wrrp then for eye - I mud, yea wrrp for eye, for eye I mud, yea

E. *pp* la - la - grima si fran - ge mu - ta.  
 Thr - bit - ler leura, the bit - ler leura, as they fall, the

C. *pp stacc.* *pp stacc.* *pp stacc.*  
 And sta the al ciel min - gal  
 from this dream A - wake

R. *pp stacc.* im - pu - vi - do tal - ten - do  
 Where'er you lead me, un - known des - ti -

L. nel con - tem - plar quel pian - to  
 in - zing u - pom her and - new

J. il fra - gi - le tuo sen - no.  
 emp - ty as air you fol - low.

*pp stacc. animando sempre a poco a poco*

pian - gon co - si pian - gon co -  
 tis thus that an - gels weep that

pian - gon co - si pian - gon co -  
 tis thus that an - gels weep that

poi sfi - da il ciel col - la - tre  
 Now he looks up as if de -

poi sfi - da il ciel col - la - tre pu - gna.  
 Now he looks up as if de - fy - ing

*pp stacc. animando sempre a poco a poco*

si - lor pian - to gli an - ge - li  
 an - gels weep when from heav'n a - bore

si - lor pian - to gli an - ge - li  
 an - gels weep when from heav'n a - bore

pu - gna il - spi - do a - spet - to il - spi - do a -  
 - fy - ing with threat - ning glan - ces with threat - ning

il - spi - do aspet - to il - spi - do aspet - to  
 with threat - ning glances with threat - ning glances

*pp stacc. animando sempre a poco a poco*

5 *pp stacc. animando sempre a poco a poco*

D. vi - vi - do che al - le - ta il cie - lo  
 cloud - less sky fl - ames the earth and

E. pian - ge non ha - pia - ta do la  
 weep - ty Her dire min - for - tune

C. *pp stacc.* *pp stacc.* *pp stacc.*  
 And sta the al ciel min - gal  
 from this dream A - wake

R. mor - mi sprona amor, ma un a - vi - do, tre  
 Lore in my guide, a deep re - sist - lean

L. te - ne - ro com - pian - to stem -  
 could my help a - tail her Soom

J. - gui la - stu - to ed a - gi - le mio cen - no, a  
 then and do the deed een as I bid you, Ah

si - nel ciel lor pian - to  
 an - gels weep When they from

si - nel ciel lor pian - to  
 an - gels weep When from high

cie - lo col - la - tre  
 up - words as if de -

sfi - da il ciel col - la - tre pu - gna, il -  
 he looks up as if de - fy - ing With

6

ma - re non può sciu - gar le a -  
 splen - dour No com - fort can he

co - re, no chi per lei non  
 beura - re, Oh, weep for her who

gan - que - sta che al ciel mi - a -  
 - erret He soon it will a -

men - do a - stro di  
 long - ing. Be it to

pra del co - re il gel, stem - pra del  
 to re - gain his love. Soom to re -

mante il - lu - so, a - man - te il - lu - so, lo  
 de - lu - ded swain, de - lu - ded swain you

gli an - ge - li quan - do per -  
 heav'n a - bore See a sin - ner

gli an - ge - li quan - do per -  
 heav'n a - bore They see per -  
 with with a - spi - do a -  
 threat - ning threat - ning

pu - gna, il - spi - do a -  
 - fy - ing with threat - ning

spi - do a - spet - to ergen - do al dar - di del Sol, il - spi - do a -  
 threat - ning glance the power's that are a - bore, with threat - ning

9

D. Ciel! Heav'n!

E. Ciel! Heav'n!

C. Ciel! Heav'n!

R. Ciel! Heav'n!

L. Ciel! Heav'n!

U. Ciel! Heav'n!

(sblasandovi contro la folla)  
(rushing towards the crowd)

Tut - ti, fug - gi - te o.  
All fly be - fore O.

Ciel! Heav'n!

10

Chi non si suo - He - ce a re -

Jago (a tutti):  
Lo assa - le u - na ma - li - a che do - mi senso il pri - va.  
He's in - arm with a trick - new which of all senses de - prives him.

Des. (scogliendosi da Lodovico e accorrendo verso Otello)  
(freeing herself from Lodovico and rushing towards Otello)

R Mio My

sta e contro me ru - bel - lo.  
bel nha a - ny lon - ger tar - riva.  
Lod. (fa per trascinare lontano Desdemona)  
(trying to draw Desdemona away)

Mi se - gui  
Come with me!

Tea. Evvi - - - vu!  
Fil - lo - - - riu!

Bassi (di dentro)  
(behind) Evvi - - - vu!  
Fil - lo - - - riu!

R

ff (di dentro lontano)  
(from a distance behind) ff

spo - - - so!  
Aus - - - band! (terribile e Desdemona)  
(in a terrific voice to Desdemona)

A - ni - ma mi - a ti ma - le - -  
Wife of my bo - som, my cur - sen

הרבגמה היא הרבגמה השוארה, הגיבורים (מפאום כולם היא הרבגמה  
ואבסוף גם המקרהה נכסת. נתק פני התעוררות פניו כולם (המיקסטורה  
נדה "בשטח רחוב" ביחסי אקורדים הזרי שגרתיים (סקונדה במיה) הולפי  
ט אקורד (ווא סלם) המבוצר (מיוצג ע"י התיקסטורה במלואה) זמרה  
בתיסת חיקוי של זמרת קולות (מילוי התזמורת בתנועה (לדית של ג'ויס):  
מאקורד פו מיןר זאקורד ויה מיןר, משם למי מיןר, פיק אקורד מוקסן  
א פה# ובתנועה סקונדות בהם זיק הצליל זה לסיס, סיס וזאו  
אקורד מוקסן במלשמות עו מאגהרת בפה מזור. התק פה מזור פאט  
א ע"י תוסת תנועה פונקציונלית מסורתית, הואו הזרי פתחה (וא  
במלחמה ווא כאקורד מכין את ע בקפוצה); משם ולפחות מיקסטורה  
תריפה הנחתת אסיום א מים; זה מוחזק בתנועה כרומטית מפתחה  
(shift) למי מזור, למ פגשים נסוימם א פ# - אסום (לשמחה כהר  
קניואת הקרה החוזרות ונשנות "Evival". כי סימון המלים בגוף  
התלים המלשמיים כאן.

הרבגמה תש"דית

הרבגמה צפנית ואחרונה זו מתק מלכה לשיטת זקורה מתק  
סולמה, בה מתגלה יאגו השיא שחברותו; ואחר שפצחה תוסת תתבולתו  
המתחננה ארכין את היקירד ותפסית אצל ע "שחקניו" בהתאם אביאוי

D. *cur - mi " dat - ten - der - lo. E - mi - li - a, te - no  
- wait him, and to go to bed. E - mi - lia, let me*

D. *pre - go, di - sten - di sul mio let - to la mia can - di - du  
ask you, be - fore you go, Lay on my bed the same sheets that*

*a tempo*  
*pp a tempo*  
*pp*

D. *ve - ste nu - zi - a - - - le. (Emilia esegue - )  
were there on my wed - ding - - - night. a tempo (Emilia busira herself about the bed)*

D. *Sen - ti. Se priu di te mo - rir do -  
Lis - ten. If hap - ly I should die be -*

*con passione*  
*p*

מערכה רביעית  
הצגתה ראשונה

D. *- ves - - - - mi mi rep - pel - li - - - sci con un di qui -  
- fore thee, let me be shrou - - ded In one of those*

D. *ve - - - - li. Son me - sta tan - to, tan -  
sheets. Emilia. I'm sad to night and wea -*

*Scaccia - te quest' idee.  
Come, come you talk of fancies.*

D. *(sedendo meccanicamente davanti allo specchio)  
(sitting down mechanically before the looking - glass)  
- to. Mia madre ave - va u - na po - ve - ra an - rel - lu in - na - mo - ra - tue  
My mo. ther long long a - go had a mai - den, As fair as she was*

*Recit<sup>o</sup>*  
*p*

D. *bel - lu; e - rail suo no - me Bar - ba - ra: a - me va un uom che poi lab - ban - do -  
faith - ful, and her name was Bar - ba - ra; She was in love and he she loved proceed*

המדויקת של התפקיד אשר רצו זה, כיצד רותם הוציאה ("רזי" שלפטר),  
 "Chi può vietar che questa fronte prema col mio tallone?"  
 שמשמעותה "מי יוכל/יכול לרתום את התרומה אלוהי מ'רמוס את התרומה [ההרומה] מרתם א'ל'ל'?"

Chi può vietar che questa fronte prema col mio tallone?  
 Who can prevent me here to plant my heel heel upon thee?

Ev - vi - va! Ev - vi - va O - tel - lo!  
 Hail - lo - ria! Hail - lo - ria!  
 (laterno e più vicino) (behind, coming nearer)  
 Bassi

Ev - vi - va! Ev - vi - va O - tel - lo!  
 Hail - lo - ria! Hail, hail O - tel - lo!

(fitto e con gesto d'orrendo trionfo, indicando il corpo inerme d'Otello)  
 (standing erect and pointing with horrible triumph to the motionless body of Othello)

Ec - cou Le - o - - nel!  
 See here the Li - on!

Glo - ria al Le - on di Ve - ne - zia!  
 Hail to the li - on of Fe - nice!

Glo - ria al Le - on di Ve - ne - zia!  
 Hail to the li - on of Fe - nice!

האלונים והחורפים והמלואים את שירת  
 יאגו התחמורת והן מופיעים בשירת  
 (המקרה (Gloria al Leon) באום כולם  
 אתר את ההרף זאונת רוד, כיוונו יתבקו ארתה לו יהפך תבין ככל האפשר -  
 נשי כונות (הדמיון) שבעה את קו והאופי הכ"כ מפיסאפלי ה'ל'ה א'ל'ג (הפ'ח  
 (המ'ע את (ה'רמה).

הדגמות למערכה רביעית

ה'רמה ראשונה

זאתה המערכה שהיתה מלאת תמורה וקט, ה'ל'ה המערכה  
 השלישית, ה'ל'ה המערכה הרביעית ש'ל'ה ש'קט של ת'פירות טראגיות,  
 כמעט כולה מאד מיסטריות וחלופה.

ה'רמה הראשונה נלקחה אחר תופעות מאד מאתירות  
 בשירתה של ד'צ'מונה זמן תחילת המערכה. התקטס (המוסיקאי מובא  
 כאן ב'ל'ום המ'ל'א א'ד Ave Maria; ד'ה'ינו מ'ל'ומת ס'צ'נה ראשונה  
 המ'ל'אה, והתבנה כ'ש ש'בתק ד'ב'וי (ה'ה'ס'ר, י'ס'ט'ו וה'מ'פ'ע'ו  
 הש'נות (ה'ח'ל'ו'ה א'ל'ל'מן ו'נ'ת'ות את ה'צ'ב'יון ז'ק'ט'ל כ'ט'ו)  
 ה'א'ות'ת' ע'ב'ר'ת.

ה'א'ו'רה המ'ס'ל'ר'ית ה'א'ו'פ'י'י'ת המערכה כולה פורצת כ'ר  
 מ'ד ה'כ'א'ש'ית'ה נ'כ'א'ו' מ'מ'ז'את את ה'ח'ל'ל: ז'ו'ה, נ'ר א'ל' ה'ש'ו'ח'ן,  
 מ'נ'רה א'ל' א'יק'ו'נ'ע של ה'מ'פ'ו'נה, ט'ל צ'ה ה'ח'פ'ר ה'ש'י'נה של  
 ד'צ'מונה. ש'ו'ת'ה, וה'ן ה'מ'ע'ב'ו'ם ה'ת'ח'מו'ות'יים ש'ה'ת'כ'ה, מ'ל'אה  
 א'נ'כ'א'י'ז'מ'י'ם - ה'ן ה'ת'כ'ן ה'ס'פ'ו'ת'י וה'ן ה'ת'כ'ן ה'מו'ס'יק'אי (ה'ר'מו'ני  
 ה'א'יק'ר) ה'ע'ק'בו'ת'ו.

11. *con accento* **ה** *גלוניאקו*

il Sal - ce fu - ne - bre - sa - ra la mia ghirlan -  
sing all a greengreen wil - lum shall be my gar -

6

fior - ge - me a quel co - re of - - fran - to,  
grou, And mur - mured all her moa - ning,

*sempre p*

(ad Emilia)  
(to Emilia)  
*parlante*

- do! Al - fret - tu - ti;  
laud. T Pry - thee des - patch,

*dolce*

7

e dal - le ci - - gia le sgor - gu - ce il  
And from her eyes the soft tears they did

*pp*

11 H

fra po - co giungo O - tel - lo.  
a - non will come O - thel - lo.

*una corda sola fino al segno \**  
H *ben legato*  
*pp*

8

cor i'a - ma - ra on - da del pian - - to.  
flow. Which in her heart were a - ri - - sing.

*portando*  
*pp*  
*morendo*

11

"Scor - rea - no i ri - - si fra le zol - le in  
The - - fresh stream ran by her, Where the ru - shes

*legato*

9

Sal - ce! Sal - ce! Sal - ce!  
Wil - low, wil - low, wil - low!

*pp come un ero*  
*pppp* \* *(come un ero)*

Can - Sing

(*alzando*) **ה** *גוינסאקו* **9** (*parlante*)

Po - ve - ra Bar - ba - ra! So - leu la  
A - - las poor Bar - ba - ra! I think her

*mf* *dimin.* *p* *len.* *pp*

10

Tu - ri. Chi hat - te a quai - la  
Lis - tent Who is't that knocks at

*f* *ff*

M *marcato*

sto - ria con que - sto sem - pli - ce suo - no fi - nir:  
sto - ry simply and sad - ly thus used to end.

*M* *cupo*  
*pp* *p*

"E - gli - ra  
"For he was

11

por - ta? this hour?  
Emilia.

Eil ven - to.  
The wind.

*dim.* *p* *pp*

**ה** *גוינסאקו* **ה** *גוינסאקו* **ה** *גוינסאקו*

na - - to per la sua glo - - ria, io per a - mar -  
de - - stined to live in glo - - ry And I to love:

*dolcissimo* *ppp*  
*dim.*

**ה** *גוינסאקו* **ה** *גוינסאקו* **ה** *גוינסאקו*

"Io per a - mar - - loe per mo -  
And I to love him and to

*cupo e p* *pp* *para rall.*

*morendo e troncando* (ad Emilia) (to Emilia) *parlante* (Emilia fa qualche passo) (Emilia goes towards the window)

A - scol - tu. O - do un la - men - to.  
Do har - ken! Was that a sigh?

*ppp*

11

- - - - - Can - tio - mo! can - tia - - mo!  
die." Sing heig - ho, sing heig - - ho!

*dolcissimo* *rall.*  
*pppp* *col canto*

3 (ad Emilia) (to Emilia) parlante  
 -no cantava una can-zone: la can-son del Sal- ce. = Mi di-scio-gli in  
 mad; And last ly did forsake her. She had a song of "Wil- low!" Looseny hair spy the

marcato cresc. e stringen.  
 chio-me. = lo que-sta se-ra ho la me-mo-ria pie - nu di  
 his thee. That song this eve-ning It will not leave me; like that poor

ppresc. e stringen.

dim. ed allarg. morendo E Andante mosso. ♩ = 84.  
 quel - la can - ti - le - nu - na  
 maid I c'en must sing E it. Andante mosso. ♩ = 84.

dim. ed allarg. PP

pp

Des. II  
 "Piar - gea can-tan - do nel-ier-ma lan - da,  
 The poor soul sat pi - ning, A lone and lone - ly

ppp

I dolce più piano  
 - tia - - mo! can - tia - - mo!  
 heig - - ho, sing heig - - ho!

pp dolce morendo

con accento  
 il Sal - ce fu - ne - bre - sa - rà la mia ghirlan -  
 Sing all a green green wil - low shall be my gar -

pp

da: land.  
 dolce

J sotto voce dolce  
 "Scen - - dean l'au - gel - li a  
 from the bran - ches

pp

4 PPP come una voce lontana  
 - ginn - gra la me - - sia O Sal - ce!  
 There on the lone - ly strand. Sing wil - low,

morendo

Sal - ce! Sal - ce!  
 wil - low, wil - low!

Se - dea chi -  
 U - ppn her

PP

portando la voce  
 - nan - - do sul sen la te - - sta!  
 bq - som her head in cli - - ning.

ppp

Sal - ce! Sal - ce! Sal - ce!  
 Wil - low, wil - low, wil - low! (come un ero)

ppp corda sola

dolce G più piano  
 Can - tia - mo! can - tia - - mo!  
 Sing heig - ho, sing heig - - ho!

pp dolce più piano morendo

8  
 rol dai ra - mi cu - pi eer - so quel dol - ce  
 all the birds came fly - ing, List'ning to her sweet

p

con espress.  
 can - to. E gli oc-chi suoi pian - ge - an lan - to,  
 sigh - ing. So full of sor row was her ten - der

ppp m. s. poco a poco cresc.

marcato  
 lan - to, - do im - pie - to - sir le ru - pi: Ri - po - ni quest' a -  
 dil - ly The stones were moved to pi - ty" Lay by this ring and

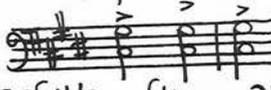
m. d. m. s. mf m. s.

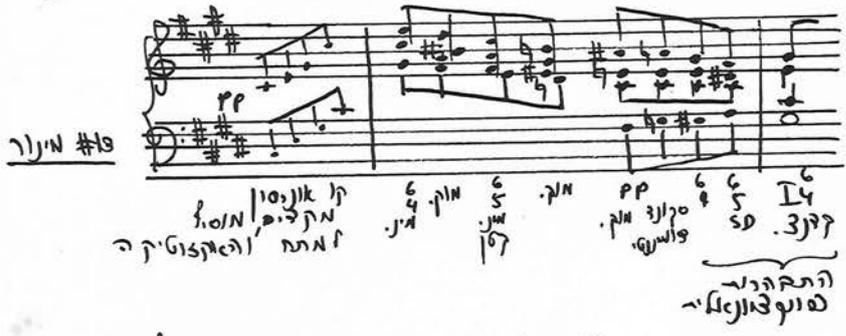
pp nel - lo.  
 guard il.

p



א

מינע בתחילת השירה מנהיגי קונסרט ריקים א סוניקה, זרהמשת  
 (האווירה האקזוטית:  ; בשירתה של צצמונה  
 מינע אחר-כך (היו שונה אז) אמיליה בהתבטות רבה, (אבר מתחילה  
 (רסימבוליות הפרייה המבשרים כהולו מוות מתקרב ("שמי' אג  
 הניירות באותם מקום א מיטת כהיום חתונתי "Emilia, te ne prego"  
 והם מזווים המהזק חצו-מיקסואלי, צהינו ניין לפירוש בתק  
 צו # מינר, אם כי (החולפים) המהווים (כל שמניות) (אכרומטיקה  
 הרצופה מונה א (רומניות-צבא יתר מאשב א (רומניה פוקציונית:

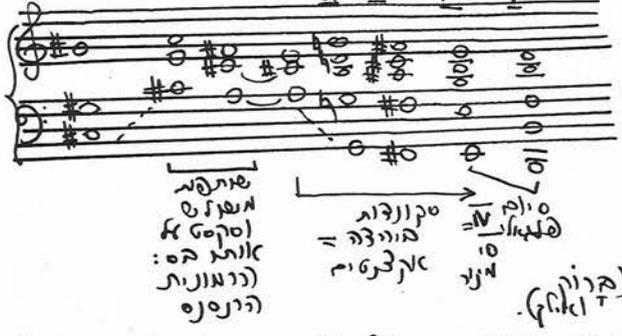


קו אנסיסו / מתקדים / זמרת (אקזוטית)  
 מוק. 6/8 מינ. 6/8  
 קצ. 6/8 סקונד. מוק. 6/8  
 קצ. 6/8 סקונד. מוק. 6/8  
 התבונה / פוקציונית

ה' לחיצוק  
 הניתוח - סג'  
 האקורדים אלף  
 מסומנים כיון

ב

תחילת השיר העתיק של צצמונה, כולו נוצר רוח ארכאי -  
 בתקסט (פרי-סנסטימנים) להיות אמא (בהרומניה יחסים מוצאיים  
 הזאת שגותיים (תנודות רומניות חלשות ואקצטואליות, ופוקקו זא  
 תפקות כגוף):  
 Mia madre aveva una... (רומניות)



מזכרת  
 סקונדו = בוויצה / אקצטוים  
 סיומ / פלגאוי  
 שיתוף / משולש / אקסט א / אולת בס / (רומניות / הרנס)

סקסט אוסופ  
 א אולת בס,  
 יחסים פלגאויים,  
 כל אלה מצבורים  
 צצמנים מוצאיים  
 רנססיים, לאינם  
 בהרומניה, העסוות (ברוקר) / (א.א.א.)

סולם מוצא  
 צ# מינר או פה#  
 מינר (פי. המפתח  
 כיון) העציר או  
 סי מינר (יחס  
 פלגאוי)

ג

יחסים פלגאויים מצא בוסיים א סוניקה מיליית, (סולם סוניקה  
 מלגיות פיקריות, כען קפצה שירות חשה (ישראל), לחזקה,  
 לפני המעבר הרמנות (אומנט I)



מזכור  
 הפתוח של  
 האקורד  
 מנסף זמנות הייקנות של  
 (בהרומניה, בדומה זקוונסא ריקל

מנסף זמנות הייקנות של  
 (בהרומניה, בדומה זקוונסא ריקל

ד

בתק שירתה (הארכאיות של צצמונה מ צצנות א אמה והצבנה  
 Willow Song - שנהגה לשיר, מופיד מעבר תזמורת (חוצר מספר

פלטים, שנוצק לאחר הסיום (המורה) בפה # מז'ור דווקא, בו פגשנו זה עתה.  
 הווקאל I בפה # מינור עם ט'רצה ליקודית הופך I מובהקת של  
 לרה # מז'ור וכל המעבר התזמותי עם התנועות החולשות והיותם  
 (המקאזיים) הבולטים ניצון מאותו אקורד פה # מז'ור עלן ברגה I של  
 סולם חדש וז'בה. השמוש הים בפריגת כ-III ו-IV לתנים אג  
 (האקורדים) המנוניים בהיבוצ גבוה או רגק (הסנאזיות) המז'ורית,  
 כמו המודוסים הסוליסוניים. (הרקמה היא דווקא כוודאיות, כבחומר  
 ויקרפי מתקלפת (הננסים), אלא שבאן (היא) נלה בשקט והמשק  
 ז'מי של 4/4 דווקא; אקורדים והנניים כאן מסוצות באבד תרומם  
 אף הם אדפסה היחסי, אהריחה מפוקציונאזיות מסורתית (קרו והמוניג  
 קרוק אוזק):

I — VI III IV VI — III I 4/4 IV I VI 4/4 II VI I V  
 כמות האקורדים המשניים עצמאית יחסי רבם שביניהם מרחיקים כל  
 תחושת קפצרה גבוה בפה # מז'ור.

II מוסיב שיתת המרכזי של פצמונה ה"שיר-התיק" זה: נשמע  
 בפוק כז'סט זשיר עתק-יאין ששורה אלפי אמרה בזמנו,  
 בניו בהקמה פתיחות אלירות ביותר, כעין שיר (פוקאזיו אלנטי  
 ביותר) (אולי אולי-פטיני) צו-קווי עם ירודה מלווית רצה ומעיינת  
 בסוף המשפט (היאשן), צהיינו מענה א-סימטרי של מלווה לתיקה  
 (השורה) מפתחנים הנכתבים בתקופה התקאוסית ואזק המבנה  
 (קרופי סימטרי-ז'מי):

בהמשך ממירה זו (ה המפק) מופיע (הפכמון) החוצר השירה ז'לו  
 ז'לו (sing willow) 0 salce! salce! , מלין קריאה צפה וצ'אורה:

O sal-ce! Sal-ce! Sal-ce!

I בסיום הקריאה הצפה יר'ו באה קפצרה ופתיחה בסולם פה # מינור,  
 מלאת ג'מט השירות צצמונה - "Cantiamo" - (המזה) חוצרת פל מיי

ומזמרת פדמיים בקו מטיקו קורד זב אשפ התק הראשון  
מזמור מבוחר (הזמורה) יי ארבל בשזסאס (התוא) אוילו השני תושל  
ארת סיא מזמרה בפה # מינור:

ידי (משך כאן  
דווקא לבסיס (הזמורה)  
לפנים סאניקאוי (ה מוסובקי,  
הוויפין, וימקי-קוויקוב; למע  
ארהחין קסלג בסים כזה לויס  
אוף אצל סטובינסקי מאלתר  
ימ

בפה # מינור

דצמורה פנלרת הסים ה slow-Song (המתיק בזמורה Ave maria  
ירשמית עפשה - מדין תפוח אלפבה, צרתינו היא זמרה מלפית  
א מורה; זכה זמרה בעט רב'טטיות, מלאת אלורה,  
ירשתת את רעצונה הרשניה של רמלכה (האחרונה). ירפי  
מריאה כאן את ל כוחו ה"שפת המיקסורה" שרעודתה בעלה  
(השווקציונאליית: צלילי אחר (מיט) אלילי מתחלפים אקורדים רבים.  
אורו צלילי טיקט מיט רנו מן (הנמוכים שלשה דצמורה  
בתמורה (הזמורה):

א יקד זמורה של דצמורה (הזמורה) עולה את המלחמה  
הכרמניים בע'טטטורה מבוורה יחסות - וזו מבליטה עוד יותר  
את הקצוות לבישורה (המורה) של דצמורה.  
השפה רעמוסקיות (דלית פוקציונאלית-בתמורה  
כח מן השורה רחמישית בטקסט Prega per chi adorando...  
(זמורה 14 אחרון בזמורה (התוא) זרבהל מן (הטטטולית  
הקצורה לקצמה:

שנייה (האגדה)

Scene III.

Poco più mosso.  $\text{♩} = 80$ .

**U** Otello (Alla prima nota comparirà Otello sulla soglia di una porta segreta.)  
(At the first note Otello is seen standing on the threshold of a secret door.)

**U** Poco più mosso.  $\text{♩} = 80$ .

(Si avvanza)  
(He comes forward)

*un po' marcato* *più marcato*

**V** (depone una scimitarra sul tavolo)  
(He lays a scimitar on the table)

(s'arresta davanti alla face, titubante se spegnerla o no)  
(He stands before the candle doubtful whether to blow it out or not.)

*ppp morendo* *pp e staccate*

(Guarda Desdemona)  
(He looks at Desdemona)

**X** (Spegne la face)  
(He extinguishes the candle)

*dim.* *p*

(movimento di furor)  
(Rapture of fury)

(Si avvicina al letto)  
(He goes towards the bed)

*un poco più marcato e cresc.*  
*marcato*

הצגמה שנייה

הפתחה לסצנה השנייה שיא של איירה קרה שלפני  
 הימים - הן של דצמונה ואחר מכן של אלתזא. המיתרים  
 פותחים באוניסון נמוך, מוזיקלי מאיד מבינית (המשמאל)  
 הסונאית שמייצג: כעין תצוות כרומטיות הן צורה I  
 אצורה II המים מיתר (אם כי 4 במיתר המפתח). הן חסר  
 ההרמוניה הנה מורכב משלושה מוטיבים:

etc. etc. etc.

שלשת המוטיבים  
 מופיעים לסירוגין, במעין  
 גא-שח משולש, האורה  
 שקטה וקצרת ביותר;  
 זפת (הי בסוף צומת  
 התום) מצנקים המיתרים

כמסודו *crescendo* זקני, פתאומי ביותר, והחובה את הפתחה כולה, מפתח,  
 ובדיוק באותו רגע מפתח נכנס אלתזא מרק ממה אהרזג את  
 דצמונה.

הצגמה שלישית

שיאו אלתזא את עצמו  
 ברגלים שלפני תום המחצה  
 "Tant'osi" = "האם תליז?"  
 צהינו - "האם תליז זהתאבד?"  
 גמלה בלבא ההחלטה, ואז  
 הסווא הכרומטי היוזב המהירות,  
 מזווה את רגד ההכרעה

*din. sempre*  
 M.M. Poco meno ma pochissimo.  
 Othello.  
 M.M. Poco meno ma pochissimo.  
 Nien mi te - ma,  
 Do not fear me,

הנוטו הנה, כהולו מזווה את צבולת של אלתזא אל האבדון  
 בתק לפש. ואז הוא ממשיך לשר ואחר אותו רגד חזר  
 נשימה בו שמטו את האוניסון התצמותי הנחת כמין קנק  
 מביזק זללו שירת; בגירתו שרתבאז הוא מבפ -  
 "Othello fu" (בתרגום "אלתזא אינני"). זפני שרפא ז  
 מטר אנהבת דצמונה, שקתה ינצף לז כמה היא כפאית  
 טובה ז לא אזור בכפה, הוא גזקן אורה וש ז מהות  
 אהבה אתרונת כהן לאחר אותה. האוניסון התחיל התצמותי  
 לבהבא כמן כצומא אתרונה יש מעין מפת-פגים חזקה רועת,  
 החוהת מל אוירת המות והפיקט (המפכא של ביה-קירות השלוות  
 הנוב הנמזכה. זהו רגז של מלה (ססיכנא) תחיל ביותר כפשו של  
 (גיבור אלתזא, הפתח הכחונים שמתקוצים ממני לביכולתם אהניז  
 זמלה נחשוב ביותר של - והתאבות.